

Memorbuch – mit den Namen verstorbener Mitglieder einer jüdischen Gemeinde
Memorial book with the names of deceased members of a Jewish community

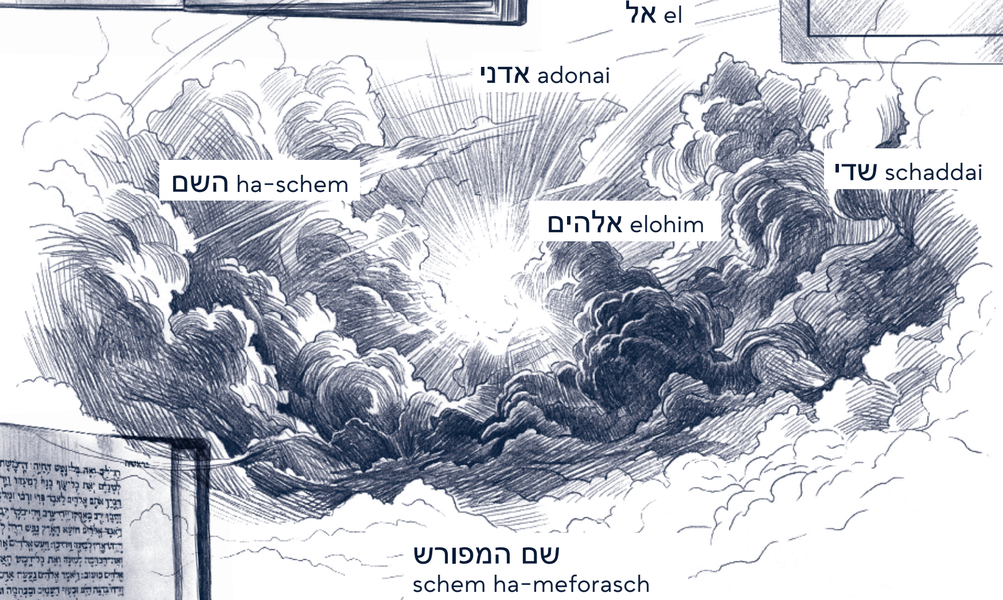


Zwangsnamen Sara und Israel für Juden, die keinen erkennbar jüdischen Vornamen trugen, ab 1939
Compulsory names beginning in 1939, the names Sara and Israel were assigned to Jews whose first names were not recognizably Jewish.

Gedenkwand in Warschau – Jüdische und polnische Vornamen erinnern an Holocaust-Opfer.
Memorial Wall in Warsaw—Jewish and Polish first names commemorate Holocaust victims.

ALBINA BARBARA BATIA B'AT SERBA
BENIAMIN BENCJON BER BER ACHA
CELINA CEMACH CHAGGIT CHAIM CHAJA
CHAWIWA CHIZKIASZ CURI CWI CYNA CYPORA
EDWARD EFRAIM EFRATA ELCHON ELEAZAR
ELIAB ELIAHU ELIA KIM ELIASZ ELICUR ELIEZER
ELKA ELKANA ELZBIETA ELNATAN EMANUEL EMIL
EUGENIUSZ EWA EWELINA EZDRASZ EZECHIEL
FRAJDA GABRIEL GAMALIEL GECEL
GERTRUDA GITA GITEL GIZA
HENRYKA HERMAN

NAMES
NAMEN



יהוה (JHWH)
Hebräischer Gottesname, der nicht ausgesprochen wird
The Hebrew name of God, which is not said out loud



In Genesis 2,4 kommt zum ersten Mal der **Gottesname** JHWH vor:
Dies ist die Geschichte von Himmel und Erde, da sie geschaffen wurden. Es war zu der Zeit, da Gott der HERR Erde und Himmel machte.
The divine name of YHVH appears for the first time in Genesis 2:4:
These are the generations of the heavens and the earth when they were created. In the day that the LORD God made the earth and the heavens.

Im 19. Jahrhundert änderten Juden ihre **Vornamen**, um Diskriminierung zu vermeiden.
In the 19th century Jews changed their first names to protect themselves from discrimination.



HATS ON
HUT AUF

Zylinder im Gottesdienst – Zeichen der Zugehörigkeit zum Bürgertum im 19. Jahrhundert
Top hats during worship—this indicated belonging to the middle class in the 19th century.

Religiöse Juden bedecken ihren Kopf, um **Respekt vor Gott** auszudrücken.
Religious Jews cover their heads to show respect for God.

Judenhut – In der Kunst des Mittelalters wurden Juden durch einen spitzen Hut kenntlich gemacht. Mancherorts mussten sie tatsächlich solche Hüte tragen.
Jewish hat—Jews were depicted in medieval art as wearing pointed hats. In certain instances they were in fact required to wear such hats.

כיפה
Heute ist unter religiösen Juden das Tragen einer Kippa verbreitet.
Nowadays wearing a kippah is common for practicing Jews.

צניעות
Sittlichkeit – Orthodoxe Jüdinnen bedecken nach der Heirat ihr Haar.
Modesty—Orthodox Jewish women cover their hair after marriage.

Jude mit **Pickelhaube** im Militärdienst
Jewish soldier wearing a spiked helmet



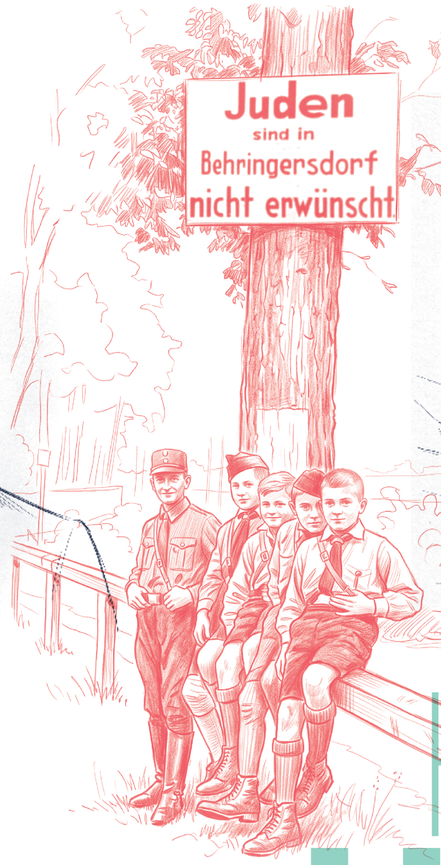
Bayerische Tracht – eine Berliner Familie im Urlaub
Bavarian traditional dress—a Berlin family on vacation

Judenviertel in Wittenberg
Jewish Quarter in Wittenberg





Anton Münden mit **Kaiser-Wilhelm-Schnurrbart**
Er wurde 1942 in Auschwitz ermordet.
Anton Münden with a Kaiser Wilhelm mustache
He was murdered in 1942 in Auschwitz.

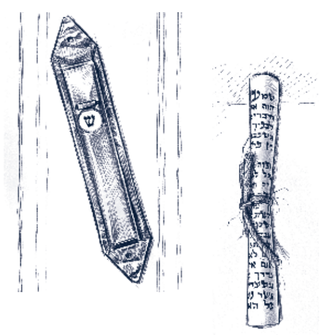


Juden nicht erwünscht – Ortseingang im Nationalsozialismus
Jews not welcome—sign hanging outside a town in the Nazi era



Neue Synagoge Hannover – von Edwin Oppler im **deutschen Stil**, der Neoromanik, erbaut, 1938 zerstört
New synagogue in Hannover—designed by Edwin Oppler in the Gothic Revival style, destroyed in 1938

HERITAGE
HEIMISCH



„In den Jugendjahren eines jeden deutschen Juden gibt es einen schmerzlichen Augenblick, an den er sich zeitlebens erinnert: wenn ihm zum ersten Male voll bewusst wird, dass er als Bürger zweiter Klasse in die Welt getreten ist und dass keine Tüchtigkeit und kein Verdienst ihn aus dieser Lage befreien kann."

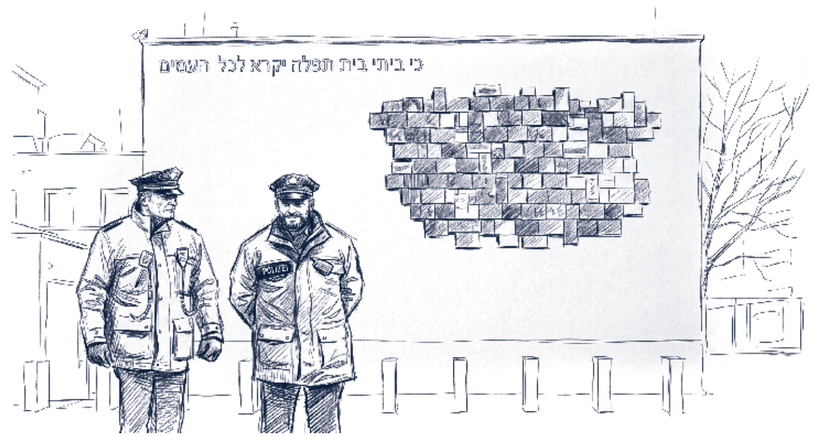
Walther Rathenau, 1911

"In the formative years of all German Jews comes a painful moment that will be remembered for the rest of their lives: the moment when they fully come to realize they have entered the world as second-class citizens, and that no effort or accomplishment will free them from this designation."

Walther Rathenau, 1911

מזוזה
Eine Mesusa ist ein Kästchen mit Tora-Versen für den Türrahmen.
A mezuzah is a small case affixed to doorposts containing passages from the Torah.

ש
Der Buchstabe Schin steht für den Gottesnamen Schaddai.
The letter 'shin' stands for the divine name Shaddai.



Unter **Polizeischutz** – Neue Synagoge Magdeburg mit Inschrift: *Mein Haus soll ein Bethaus heißen für alle Völker*
Under police protection—new synagogue in Magdeburg with the inscription: *My house shall be called a house of prayer for all peoples*

THE SEVENTH DAY DER SIEBTE TAG

זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ

Gedenke des Schabbat, ihn zu heiligen

Remember the Sabbath day and keep it holy

Pride Shabat für die LGBTQ+ Community

Pride Shabbat for the LGBTQ+ community



חלה

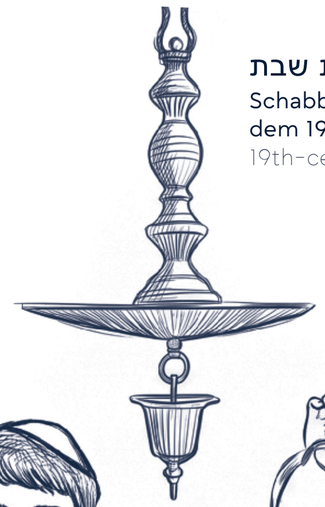
Challa heißt das geflochtene Schabbat-Brot.

Hallah is the name of the braided Shabbat bread.

מנורת שבת

Schabbat-Lampe aus dem 19. Jahrhundert

19th-century Shabbat lamp



קופסת בשמים

Gewürzbüchse für das Schabbat-Ende

Spice box to mark the end of Shabbat

נרות שבת

Am Schabbat-Beginn steht eine Kerze für das Erinnern, eine für das Bewahren des Schabbat.

At the beginning of Shabbat one candle is lit in remembrance, another in observance of the Sabbath.

Digital Detox

Am Schabbat werden Mobiltelefone nicht benutzt.

Cell phones are not used on Shabbat.

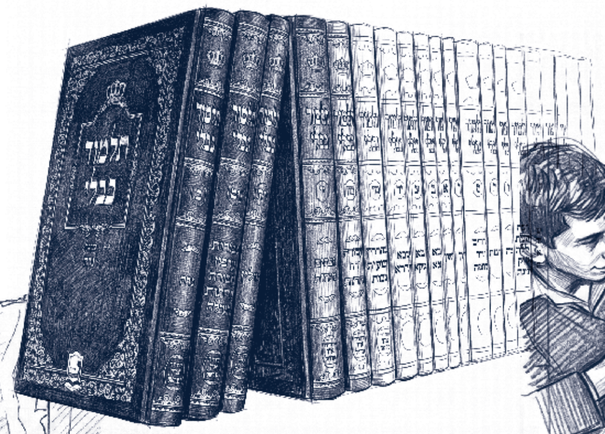
WORDS
WORTE



תורה
Lesung aus der Tora-Rolle mit den fünf Büchern Mose
Reading from the Torah scroll containing the Five Books of Moses



כותל מערבי
Westmauer – in ihren Spalten mit Gebeten beschriebene Zettel
Western Wall with prayers on slips of paper in its crevices



תלמוד בבלי
Babylonischer Talmud mit Auslegungen der Tora
Babylonian Talmud with interpretations of the Torah



תלמוד תורה
Studium und Diskussion des Talmud
Studying and discussing the Talmud

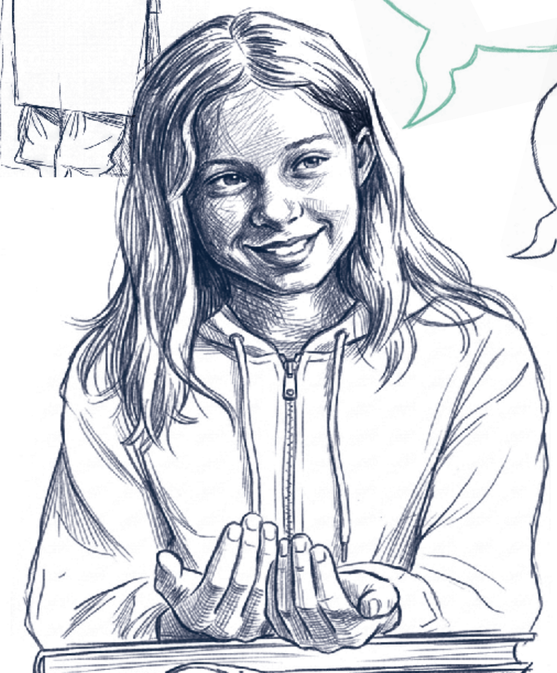
סופר
Tora-Schreiber mit Pergament und koscherer Tinte
Torah scribe writing with kosher ink on parchment

תכלית
tachlit (Ziel, Zweck) – Tacheles reden

שמועה
schmu'a (Schmeichelei) – schmusen

טוב
tow (gut) – töfte

גנב
ganaw (Dieb) – Ganove

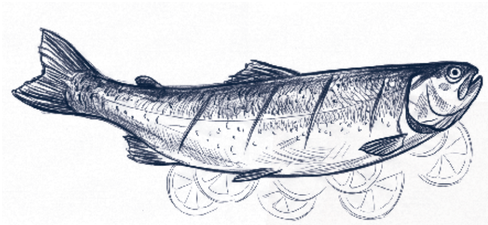


Einige Wörter im Deutschen stammen aus dem Hebräischen und Jiddischen.
Some words in German have their origins in Hebrew and Yiddish.

כשר

Manche Tiere sind koscher (rein) und dürfen gegessen werden, andere nicht.
Some animals are kosher (pure) and permitted to be eaten; others are not.





Fische, die Flossen und Schuppen haben, sind koscher.
Fish that have fins and scales are kosher.



KOSHER
KOSCHER





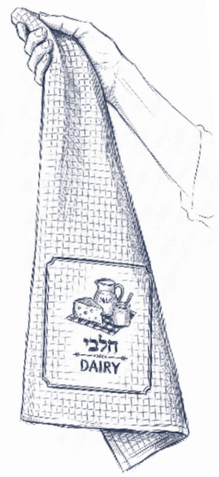
Koscher sind Wiederkäuer mit gespaltenen Hufen.
Ruminants with split hooves are kosher.

Milch und Fleisch dürfen nicht zusammen gegessen werden
The mixing of meat and dairy is forbidden.













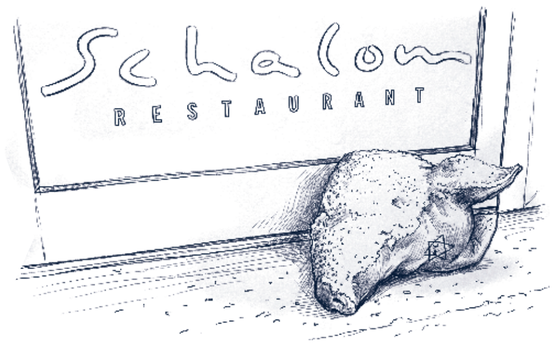


1908

1435



שחיטה
Rituelle Schächtung
Ritual slaughter



2006

Antisemitische Gewalt in Chemnitz
Antisemitic violence in Chemnitz



2025

Koschere Fleischerei Golcca in Berlin
Golcca kosher butcher in Berlin

ALEF BET GIMEL

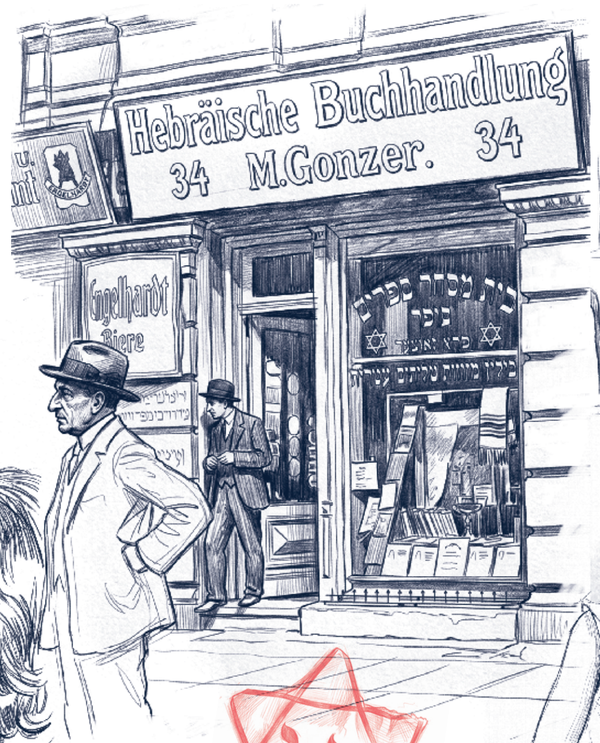
Genesis 1,1: *Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.*
Genesis 1:1: *In the beginning God created the heaven and the earth.*

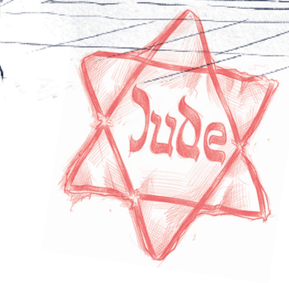




Hebräisch-Lernen nach 1933 zur Vorbereitung auf die Auswanderung nach Palästina
Studying Hebrew after 1933 in preparation for emigration to Palestine

Hebräischer **Buchladen** in Berlin in den 1920er-Jahren
Hebrew bookstore in Berlin in the 1920s





Gelber Stern aus der Nazizeit – Der Schriftzug imitiert und verhöhnt die hebräische Schrift.
Yellow star from the Nazi era, with the lettering imitating and mocking Hebrew writing

Kinder lernen die hebräischen **Buchstaben**
Children learning the Hebrew alphabet



Schreibschablone für Kinder
Writing stencil for children



Hebräisches **Tattoo**, entworfen von dem Künstler Gabriel Wolff, Berlin
Hebrew tattoo designed by the artist Gabriel Wolff, Berlin

Bildnachweis / Copyright
www.riss-in-stein.de